

EURODISTRICT STRASBOURG-ORTENAU  
**VÉLO GOURMAND**  
**RAD UND GENUSS-TOUR**

DIMANCHE 30.09.18 10H - 17H  
SONNTAG 10-17 UHR

**Programme des places festives  
et gourmandes**

Document actualisé le 25/09/2018 sous  
réserve de modification.

Plus d'information sur  
[www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

**Programm der Festplätze und  
Genussstopps**

Dokument aktualisiert am 25.09.2019 unter  
Vorbehalt von Änderungen.

Mehr Infos unter  
[www.eurodistrict.eu](http://www.eurodistrict.eu)

HERBSHEIM (FR).....	2
ROSSFELD (FR).....	3
WITTERNHEIM (FR).....	4
NEUNKIRCH (FR).....	5
FRIESENHEIM (FR).....	6
RHINAU (FR) .....	6
BOOFZHEIM (FR).....	9
ETTENHEIM (DE) .....	10
KAPPEL-GRAFENHAUSEN (DE) .....	10



# HERBSHEIM (FR)

## 1. Salle du Courlis

### Restauration

- Camion à glaces aux saveurs fruitées

### Animations

- Exposition de photos et présentation du livre « Envie de paysages »
- Exposition photos « Le Ried Éthéré » et musique du monde avec flûte amérindienne
- Créations en bois : décoration, cadres photos, mobilier intérieur et extérieur
- Spectacle : « Andrée Kupp, la dresseuse et montreuse de légumes » à 10h et 14h
- Location de vélos sur réservation
- Séance photos avec le « A Cœur »

**Avec :** Michel Fritz, Ried Mann, Concept Natura Bois, Alsa Cyclo Tours, Renaud Schmitt, Andrée Kupp, Crémio, Agence d'Attractivité de l'Alsace

### Verkostigungen

- Eiswagen mit vielen Früchten

### Animationen

- Fotoausstellung und Buchpräsentation „Envie de paysages“
- Fotoausstellung „Le Ried Éthéré“ und Weltmusik mit Indianerflöte
- Holzkreationen: Dekoration, Fotorahmen, Innen- und Außenmöbel
- Theater mit der Gemüsekünstlerin Andrée Kupp um 10:00 und 14:00 Uhr
- Fahrradverleih auf Vorbestellung
- Fotosession mit dem elsässischen „A Cœur“

**Mit:** Michel Fritz, Ried Mann, Concept Natura Bois, Alsa Cyclo Tours, Renaud Schmitt, Andrée Kupp, Crémio, Agence d'Attractivité de l'Alsace

## 2. Le long de la Zembs

### Restauration

- Beignets aux fruits sucrés
- Soupes
- Smoothies aux fruits frais
- Tartes aux pommes
- Jus de pomme

### Animations

- Création des barques décorées
- Atelier « Je fabrique mes produits ménagers maison »
- Ambiance musicale de 11h30 à 12h30 et de 15h30 à 16h30

**Avec :** Rhinau Rhin Ried, Associations du village, Animation Jeunesse CCCE secteur Benfeld, Ecole intercommunale de musique

### Verkostigungen

- Süße Obstkräpfen
- Suppen
- Smoothies aus frischem Obst
- Apfelkuchen
- Apfelsaft

### Animationen

- Dekoration von Booten
- Workshop „Reinigungsprodukte für seinen Haushalt selbst herstellen“
- Musikalische Unterhaltung zwischen 11:30 und 12:30 Uhr und zwischen 15:30 und 16:30 Uhr

**Mit:** Rhinau Rhin Ried, Associations du village, Animation Jeunesse CCCE secteur Benfeld, Ecole intercommunale de musique

### 3. Aire de jeux

#### Restauration

- Foodtruck Loca Dévore : Piadinas (galette de pain) salées et sucrées, burgers, soupes, desserts, boissons locales et artisanales

#### Animations

- Jeux en bois

**Avec** : Food Truck Loca Dévore, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld

#### Verkostigungen

- Foodtruck Loca Dévore: süße und herzhaft Piadinas (Fladenbrot), Burger, Suppen, Desserts, lokale & hausgemachte Getränke

#### Animationen

- Spiele aus Holz

**Mit**: Food Truck Loca Dévore, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld

## ROSSFELD (FR)

### Rue du château

#### Restauration

- Jus de pomme
- Cakes et tartes aux pommes
- Chaussons aux pommes cuits sur place
- Miel
- Buvette
- Tartes flambées

#### Animations

- Visite de l'atelier de jus de fruits intercommunal
- Démonstration de presse : 11h, 14h, 16h
- Visite de la miellerie
- Exposition et vente de livres : recettes de cuisine
- Vente d'huile de fabrication artisanale
- Mini ferme
- Course gourmande pour les enfants
- Spectacle : Orgue de Barbarie

**Avec** : Arboriculteurs de Benfeld et environs, Amicale des apiculteurs de Benfeld et environs, Amicale des sapeurs-pompiers de Rossfeld, Bibliothèque, Huilerie Oléa de Wittisheim, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Amicale Active de la Zembs, Claude Walter

#### Verkostigungen

- Apfelsaft
- Apfelkuchen in all seinen Variationen
- Vor Ort gebackene Apfeltaschen
- Honig
- Getränkestand
- Flammenkuchen

#### Animationen

- Besichtigung des interkommunalen Apfelsaft-Ateliers
- Saftpresse-Demonstration: 11:00, 14:00, 16:00 Uhr
- Besichtigung der Imkerei
- Ausstellung und Verkauf von Kochbüchern
- Verkauf von hausgemachtem Olivenöl
- Kleiner Bauernhof mit Tieren
- Genießerlauf für Kinder
- Theater: Orgue de Barbarie

**Mit**: Arboriculteurs de Benfeld et environs, Amicale des apiculteurs de Benfeld et environs, Amicale des sapeurs-pompiers de Rossfeld, Bibliothèque, Huilerie Oléa de Wittisheim, Service animation Jeunesse intercommunal secteur Benfeld, Amicale Active de la Zembs, Claude Walter

# WITTERNHEIM (FR)

## Place du Tilleul

### Restauration

- Crêpes sucrées et salées
- Assiettes gourmandes : salade de pommes de terre, crudités, jambon à l'ancienne
- Bar à lait
- Gâteaux et tartes aux fruits

### Animations

- Démonstration de Zumba Tonics
- Démonstration de Body Karaté
- Théâtre franco-alsacien façon Stammtisch
- Exposition
- Dégustation et distribution de pommes de variétés locales
- Vente de pommiers de variétés locales
- Jeux vidéo
- Atelier d'écriture
- Kamishibai
- Mise à disposition de livres pour petits et grands

**Avec :** AGF Witternheim, Amicale des sapeurs-pompiers Witternheim, Karaté Club de Witternheim, Club théâtral, Cercle sportif St Sebastien de Witternheim, Benoit Sittler, Bibliothèque et médiathèques intercommunales

### Verkostungen

- Süße und herzhaftes Crêpes
- Spezialitätenplatte: Kartoffelsalat, Rohkost und Schinken
- Milchbar
- Früchtekuchen

### Animationen

- Vorführung der Zumba Tonics
- Vorführung von Body Karate
- Französisch-elsässisches Theaterstück im Stammtisch-Stil
- Ausstellung
- Verköstigung und Verteilung von lokalen Apfelsorten
- Verkauf von lokalen Apfelbaumsorten
- Videospiele
- Schreibatelier
- Kamishibai
- Bereitstellung von Büchern für Groß und Klein

**Mit:** AGF Witternheim, Amicale des sapeurs-pompiers Witternheim, Karaté Club de Witternheim, Club théâtral, Cercle sportif St Sebastien de Witternheim, Benoit Sittler, Bibliothèque et médiathèques intercommunales

# NEUNKIRCH (FR)

## Rue de Notre Dame

### Restauration

- Brochettes sucrées et salées
- Poêlées de légumes
- Douceurs glacées aux fruits
- Pommes surprises
- Soupe aux légumes
- Gaufres fourrées aux légumes et aux fruits

### Animations

- Informations du pèlerinage Notre Dame de Neunkirch
- Dégustations à l'aveugle
- Animations pour enfants
- Spectacle/ateliers : création d'instruments de musique en légumes
- Spectacle : poésie et accordéon

**Avec :** Amis du pèlerinage, Fruitière du Ried, Pogau'FS Marckolsheim, Espace Jeunes intercommunal secteur Erstein, Troupe du potager musical, Laurent Bayart & Fabien Christophel

### Verköstigungen

- Süße und herzhaftes Spieße
- Gemüsepfannen
- Eis mit frischen Früchten
- Überraschungs-Äpfel
- Gemüsesuppe
- Waffeln mit Gemüse- und Fruchtfüllung

### Animationen

- Informationen zur Wallfahrtskirche Notre Dame von Neunkirch
- Blindverköstigungen
- Kinderanimationen
- Theater/Workshop: Instrumente aus Gemüse selbst herstellen
- Theater: Gedichte und Akkordeon

**Mit:** Amis du pèlerinage, Fruitière du Ried, Pogau'FS Marckolsheim, Espace Jeunes intercommunal secteur Erstein, Cycles Scoots 67 Erstein, Troupe du potager musical, Laurent Bayart & Fabien Christophel

## FRIESENHEIM (FR)

### Salle des fêtes

#### Restauration

- Saucisses tomate/épinard
- Echine, ratatouille, frites
- Soupes
- Tartes flambées
- Beignets et salades de fruits
- Eau de vie à l'aspérule et vin de noix

#### Animations

- Parcours dans les vergers
- Mini ferme d'animaux domestiques
- Exposition de matériel agricole
- Exposition de photos aériennes
- Assistance vélo
- Démonstration de trottinettes et vélos à assistance électrique
- Sensibilisation à la maîtrise de l'énergie, à l'environnement et à la consommation durable
- Vélo Blender

**Avec :** Association Sportive Diebolsheim – Friesenheim, APP Friesenheim, Amicale des Sapeurs-Pompiers de Friesenheim, DEP Création, Espace Info Energie du canton d'Erstein, Electric Cars

#### Verkostigungen

- Spinat- und Tomatenwürste
- Rollbraten, Ratatouille, Pommes
- Suppen
- Flammenkuchen
- Krapfen und Obstsalate
- Waldmeisterlikör und Walnusswein

#### Animationen

- Parcours durch die Obstwiesen
- Kleiner Bauernhof mit Haustieren
- Ausstellung von Landwirtschaftsgeräten
- Fotoausstellung von Luftaufnahmen
- Fahrradservice
- Vorführung von Tretrollern und Fahrrädern mit Elektroassistenz.
- Sensibilisierung für Energieverbrauch, Umwelt und nachhaltigen Konsum
- Fahrrad-Mixer

**Mit:** Association Sportive Diebolsheim – Friesenheim, APP Friesenheim, Amicale des Sapeurs-Pompiers de Friesenheim, DEP Création, Espace Info Energie du canton d'Erstein, Electric Cars

## RHINAU (FR)

### 1. Stade de foot

#### Restauration

- Tartes flambées
- Jus et smoothies
- Crêpes
- Cidre
- Jus de pomme

#### Animations

- Structure gonflable
- Ateliers de découverte de la nature
- Mini expédition avicole

**Avec :** Football Club Rhinau, Aviculture de Rhinau, Tennis Club de Rhinau

#### Verkostigungen

- Flammenkuchen
- Säfte und Smoothies
- Crêpes
- Cidre
- Apfelsaft

#### Animationen

- Hüpfburg
- Entdeckungsworkshops zur Natur
- Kleine Entdeckungstour von Geflügelställen

**Mit:** Football Club Rhinau, Aviculture de Rhinau, Tennis Club de Rhinau

## 2. Maison des Jeunes, des Associations et du Tourisme

### Restauration

- Burgers

### Animations

- Exposition de photos
- Lecture d'archives sur le bac et alentours dans l'après-midi
- Exposition de sculptures sur bois
- Présentation « Alsace à Vélo »
- Location de vélos

**Avec :** Peter Schönstein, M. Frierhing, Patrick Schroeder, Alsace à Vélo, Foodtruck El'Sass Truck, Compagnie « Le Talon Rouge »

### Verkostigungen

- Burger

### Animationen

- Foto-Ausstellung
- Archiv-Lesungen auf der Rheinfähre und Umgebung am Nachmittag
- Holzskulpturen-Ausstellung
- Information über « Alsace à Vélo »
- Fahrradverleih

**Mit:** Peter Schönstein, Herr Frierhing, Patrick Schroeder, Alsace à Vélo, Foodtruck El'Sass Truck, Compagnie « Le Talon Rouge »

## 3. Ferme éducative AGF

### Restauration

- Beignets de potimarron salés avec sauce fromage blanc à l'ail des ours
- Beignets de potimarron sucrés et compote de pomme maison
- Bière
- Jus de pomme froid
- Jus de pomme chaud aux épices

### Animations

- Animations avec les lapins
- Contact avec les animaux

**Avec :** Ferme éducative AGF, Ried Oasis Obernheim

### Verkostigungen

- Herzhafte Kürbiskrapfen mit Knoblauchquarksauce
- Süße Kürbiskrapfen mit hausgemachtem Apfelmus
- Bierausschank
- Apfelsaft
- Warmer Apfelsaft mit Gewürzen

### Animationen

- Vorführung mit Kaninchen
- Die Tiere kennenlernen

**Mit:** Ferme éducative AGF, Ried Oasis Obernheim

## 4. Place Jehl

### Restauration

- Soupes
- Assiettes de crudités
- Tartes
- Crêpes
- Galettes de pomme à l'ancienne
- Jus de pomme

### Animations

- Démonstration de monocycles
- Jeux sur les vergers
- Espace de pause avec contes Tomi Ungerer
- Ambiance musicale
- Stand animé par le Conseil Départemental du Bas Rhin
- Dégustations/jeux autour de la pomme
- Décorations par les enfants du périscolaire
- Exposition : les frelons européens et asiatiques
- Découverte de la généalogie

**Avec :** Service Animation Jeunesse intercommunal secteur Rhin, Ferme Donner, Groupe folklorique de Rhinau, Périscolaire de Rhinau, Conseil Départemental du Bas-Rhin, Marcel Caroli

### Verkostigungen

- Suppen
- Rohkostteller
- Wähe
- Crêpes
- Apfelkuchenvariationen
- Apfelsaft

### Animationen

- Vorführung auf Einrädern
- Spiele zu den Obstwiesen
- Märchenpause mit Tomi Ungerer
- Musikalische Unterhaltung
- Stand des Conseil Départemental du Bas Rhin
- Verkostungen/Spiele rund um den Apfel
- Dekorationen von Kindern im Rahmen außerschulischer Aktivitäten
- Ausstellung zur europäischen und asiatischen Hornisse
- Entdeckung der Ahnenforschung

**Mit:** Service Animation Jeunesse intercommunal secteur Rhin, Ferme Donner, Groupe folklorique de Rhinau, Périscolaire de Rhinau, Conseil Départemental du Bas-Rhin, Marcel Caroli



# BOOFZHEIM (FR)

## 1. Ferme Durr

### Restauration

- Tartines
- Jus de fruit
- Buvette

### Animations

- Visite de l'étable
- Réparation de vélos

**Avec :** Paroisse protestante de Boofzheim, Team Colmic APP Boofzheim, Ferme Durr

### Verköstigungen

- Bestrichene Brotschnitten
- Obstsäfte
- Getränkestand

### Animationen

- Besichtigung des Kuhstalls
- Fahrradservice

**Mit:** Paroisse protestante de Boofzheim, Team Colmic APP Boofzheim, Ferme Durr

## 2. Salle des fêtes

### Restauration

- Buvette
- Soupes
- Galettes de pomme de terre
- Nems à la choucroute et aux légumes
- Brochettes de fruits frais
- Crêpes

### Animations

- Ambiance musicale
- Informations don du sang
- Gonflage de ballons, bricolage et coloriage
- Jeux en bois
- Réparation de vélo
- Création d'une fresque participative
- Démonstration zumba
- Exposition de peluches
- Stand animé Groupama
- Circuit kart à pédales

**Avec :** Ecole'Envies, FC Boofzheim, Amicale des Donneurs de sang, Harmonie municipale de Boofzheim, Chez Mireille, Anima, Multi-Cycles Marckolsheim, Groupama

### Verköstigungen

- Getränkestand
- Suppen
- Kartoffelpuffer
- Nems mit Sauerkraut- und Gemüsefüllung
- Crêpes

### Animationen

- Musikalische Unterhaltung
- Information zur Blutspende
- Luftballons, Basteln und Zeichnen
- Holzspiele
- Fahrradservice
- Gemeinsame Freskenmalerei
- Zumba Vorführung
- Stofftier-Ausstellung
- Stand von Groupama
- Go-Kart-Bahn

**Mit:** Ecole'Envies, FC Boofzheim, Amicale des Donneurs de sang, Harmonie municipale de Boofzheim, Chez Mireille, Anima, Multi-Cycles Marckolsheim, Groupama

## ETTENHEIM (DE)

### Rohanhof

#### Restauration

- Brochettes de fruits
- Soupe de courge
- Pizza & tartes flambées
- Saucisses grillées
- Jus de fruit et vins locaux

#### Animations

- Jus de pomme frais avec l'atelier de fabrication « Apfeltrotten »
- Visites guidées gratuites de la ville baroque « sur les pas du Cardinal de Rohan » (départs à 13h, 14h 15h et 16h)
- Vérification du vélo "Rad-Check" de 12h à 14h, Friedrichstraße 54
- Test "vélo-climat" avec l'ADFC

**Avec :** Fußball-Sport-Verein Altdorf, Rad Schulz, Tourist-info Ettenheim, Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club / Landesverband Baden-Württemberg

#### Verkostigungen

- Fruchtspieße
- Kürbissuppe
- Pizza & Flammenkuchen
- Grillwurst
- Fruchtsäfte und Weine aus der Umgebung

#### Animationen

- Frisch gepresste Säfte mit dem Apfeltrotten
- Kostenlose Stadtführung „auf den Spuren von Kardinal Rohan“ (13, 14, 15 und 16 Uhr)
- Fahrradservice: Rad-Check von 12 Uhr bis 14 Uhr in der Friedrichstraße 54
- ADFC-Fahrradklima-Test

**Mit:** Fußball-Sport-Verein Altdorf, Rad Schulz, Tourist-Info Ettenheim, Allgemeiner Deutscher Fahrrad-Club / Landesverband Baden-Württemberg

## KAPPEL-GRAFENHAUSEN (DE)

### Gasthaus Löwen

#### Restauration

- Velouté de potiron à la crème
- Filet de sandre accompagné de pâtes et sauce vin blanc
- Viande de bœuf « Sauvage, Forêt et Prairie » accompagnée d'une sauce au poivre avec des pâtes
- Poêlé de légumes badoise avec Ebly
- Gâteau aux pommes fait maison avec chantilly

#### Animations

- Aire de jeux pour les enfants
- Dégustations à l'aveugle
- Animation musicale "Dixielarious City Stompers" de 16h à 17h30

**Avec :** Gasthaus Löwen, Dixielarious City Stompers, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

#### Verkostigungen

- Kürbiscremesuppe
- Zanderfilet, gebraten mit Nudeln und Weißweinsauce
- „Wilde- Wald- Weiden“ Rinderfetzen in Pfefferrahmsauce mit Nudeln
- Badische Gemüsepfanne mit Ebly
- Hausgemachter Apfelkuchen mit Sahne

#### Animationen

- Kinderspielplatz
- Blindverköstigungen
- Musikalische Darbietung „Dixielarious City Stompers“ von 16:00 bis 17:30 Uhr

**Mit:** Gasthaus Löwen, Dixielarious City Stompers, Eurodistrict Strasbourg-Ortenau